

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Kristýna Paidarová  
Název práce: Odras deportace Karačajevců v literatuře a filmu

---

Hodnotil/a: Mgr. Bohuslava Němcová, Ph.D.

**1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):**

Cílem bakalářské práce bylo seznámit českého čtenáře s karačajevskou literaturou, v níž jsou zobrazeny události deportace. Daný cíl práce byl bez výhrad splněn.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):**

Bakalářská práce začíná představením Karačajevsko-čerkeské republiky a historického kontextu. V jedné z podkapitol se práce zabývá samotnou deportací Karačajevců, jejím průběhem, příčinami, životem Karačajevců v exilu i jejich návratem do vlasti a rehabilitací. Čtvrtá a pátá kapitola práce je věnována vlastnímu tématu práce, a sice odrazu deportace Karačajevců v karačajevské literatuře a filmu. Autorka nejprve nastiňuje vývoj karačajevské literatury. Kapitola, věnovaná odrazu v literatuře, je rozdělena na odraz deportace v poezii a odraz deportace v próze. Autorka práce si vždy vybrala jednoho konkrétního autora (poezie/prózy), jehož život a tvorbu se zaměřením na odraz deportace v jeho díle rozpracovává v dané podkapitole podrobně. V práci jsou uvedeny konkrétní příklady z tvorby básníka Ismaila Semjonova a spisovatelky Chalimat Bajramukové. Na základě těchto konkrétních příkladů jsou v práci demonstrovány a analyzovány základní motivy a myšlenky karačajevské literatury, která se touto historickou událostí zabývá.

Kromě I. Semjonova a Ch. Bajramukové jsou v práci zmíněni i další autoři, v jejichž díle se deportace odrazila. Poslední kapitola práce je věnována filmu «Холод» (1991) režiséra a scénáristy Chusejna Erkenova. Příloha bakalářské práce obsahuje básně dalších karačajevských spisovatelů, kteří se tématem deportace ve svém díle zabývali – Azamata Sujunčeva, Bilala Lajpanova a Nazira Chubijeva.

Bakalářská práce je zpracována velice precizně, pečlivě a na první pohled je poznat obrovský entuziasmus, se kterým se autorka práce daného tématu zhostila. O jejím zájmu o zpracovávané téma svědčí i fakt, že se jedná o téma, které autorka sama navrhla, neboť ji oslovilo během jejího studijního pobytu na univerzitě v Karačajevsku.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):**

Bakalářská práce je psána v českém jazyce. Do samotného textu práce jsou zařazeny konkrétní ukázky z děl výše uvedených autorů, které jsou dále analyzovány. Ukázky jsou uváděny samozřejmě v ruštině, nicméně pro české čtenáře, kteří nejsou znalí ruského jazyka, jsou ukázky autorkou bakalářské práce přeloženy do češtiny. Český překlad ukázek se nachází v poznámkách pod čarou. Nepřesnost v překladu se objevila v poznámce pod čarou č. 51 na str. 30.

Jazykový projev bakalářské práce je v naprostém pořádku, stejně jako citace a odkazy na literaturu v textu. Státní normě odpovídá i uvádění bibliografických údajů v seznamu použité literatury. Kapitoly práce i struktura celé bakalářské práce jsou členěny logicky. Grafická úprava je v naprostém pořádku.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):**

Bakalářská práce působí velice dobrým dojmem a jak již bylo uvedeno, na první pohled z ní vyzáhuje zájem autorky o zpracovávané téma.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Jaký je vztah dnešních Karačajevců k deportaci?

2. V poznámce pod čarou č. 51 (str. 30) je uveden překlad ukázky jedné z básní I. Semjonova. Okomentujte překlad věty *He прильнут грудью к земле, чтобы вытить воды Махара.*

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

výborně

Datum: 19. 05. 2018

Podpis: